

英语自学丛书



英语

第一册

林汉达编著

商务印书馆

ENGLISH SELF-TAUGHT.

BOOK ONE

英 语

第 一 册

林汉达 編著

商 务 印 书 館

1963 年 · 北京

內 容 提 要

《英語》全書共三冊，可供初學英語的人自修英語之用。課文句型由淺入深，生詞分配力求均勻，編制以故事、論文為經，語法為緯，交叉結合，密切聯繫。

本書利用漢語拼音字母幫助讀者學會英語拼音，進而掌握國際音標，以此作為自修英語的鑰匙。第一冊共四十課，前十課講發音，以後每課一開始，就集中突擊全課的單詞和短語，緊接著的是課文，然後是學習輔導、語法和練習。書末附有練習答案以及全書所用的總詞匯表，以便讀者隨時查閱。

本書把一般學生用的教科書和教師用的教學指導書融合為一，要求全書各部分尽可能做到自教，自學，自測，自改。讀完全書三冊可以認識四千左右常用英語單詞，掌握最基本的英語語法規律。

本書也可供某些業餘補習班採作課本之用。

英語自學叢書

英 語

第 一 冊

林漢達 編著

商 務 印 書 館 出 版

北京復興門外翠微路

(北京市書刊出版業營業許可證出字第 107 號)

新華書店北京發行所發行 各地新華書店經售

北京印刷廠印裝

統一書號：9017·385

1963 年 10 月初版

開本 787×1092 1/32

1963 年 10 月北京第 1 次印刷

字數 139 千字

印張 6 4/16

印數 1—80,000 冊

定價 (10) 0.80 元

例 言

1. 本书全三册供初学英语的成人学员自修之用。课文、句型由浅入深，生词分配力求均匀，使自修英语的读者可以循序进行。本书也可供某些业余英语补习班采作课本之用。

2. 本书编制以故事、论文为经，语法为纬，交叉结合，密切联系。

3. 本书把一般学生用的教科书和教师用的教学指导书融合为一，要求全书各部分尽可能做到自教自学，自测自改。各课的“学习辅导”可作为跟着自修者在一起的辅导员。书末附有“练习答案”和全书所用的单词和成语表（相当于英汉小词典），以便读者随时查阅。

4. 本书一开头就利用汉语拼音字母，把英语拼音中和汉语拼音具有共同现象的部分首先帮助读者学会，然后进入国际音标的教学，反复练习，使读者掌握全部英语发音的音标，以此作为自修英语的钥匙。以后每册每课教学的活动大体上可分配如下：

- (1) 首先集中突击一课的单词和短语（有音标作为读音的工具，有汉字说明作为教师的讲解），要求能读音，翻译，包括英汉、汉英互译，基本上能拼写单词。

(2) 單詞和短語完全懂了，第二步才開始閱讀課文，逐句讲解，了解全課內容，要求多讀，以達到能流利地隨口連讀為度。

(3) 第三步結合課文，研究語法，進行課文和語法練習，繼續復習音標，最後再讀課文，求得鞏固。

希望讀者能下決心，堅持到底，這樣學習下去，讀完全書三冊，認識四千左右常用英語單詞，掌握最基本的英語語法規律，是完全可能的。

5. 本書選用名著時，為了適應教材上的需要（如課文的深淺，生詞的分配，以及字句的調整等），有時在字句上不得不有所增刪和改寫，敬請中外原作者原諒。

6. 本書雖經數度易稿，不妥之處一定不少，敬請讀者隨時指正，以便修改。

編著者 1963 年 1 月

CONTENTS 目录

LESSON	PAGE
1. The English Alphabet 英語字母	7
2. The Writing of English Letters 写字母	10
3. Chinese Phonetics 汉语拼音	12
4. Spelling Exercise 拼音练习	15
5. Phonetic Symbols (1) 音标 (1).....	17
6. Phonetic Symbols (2) 音标 (2).....	20
7. Phonetic Symbols (3) 音标 (3).....	21
8. Phonetic Symbols (4) 音标 (4).....	23
9. Phonetic Symbols (5) 音标 (5).....	24
10. Review 音标复习	26
11. We Learn English 我們学习英语	29
詞类略語;代詞,人称代詞	
12. We Love China 我們热爱中国	32
13. Our Great Leader 我們伟大的領袖	36
普通名詞和专有名词	
14. I, My, Me 我, 我的, 我	39
主格,所有格,宾格	
15. Let Us Count 讓我們数数目	42
单数,复数	
16. From Eleven to One Hundred 从十一到一百.....	44
17. The Four Seasons 四季	47
动名詞 -ing; 名詞 -er	

18. Our National Day 国庆节	51
进行式 -ing; 副词 -ly	
19. In the Classroom 在教室里	55
20. The Week 星期	58
动词的时态	
21. A Barking Dog Does Not Bite 叫的狗不咬人	61
现在时态, 第三人称, 单数	
22. The Months 月份	64
基数和序数	
23. The Parts of Speech 词类	68
普通名词和专有名词; 动词	
24. Looking for Truth 追求真理	72
不规则动词的过去时态	
25. Lenin's Truth 列宁的真理	77
形容词的比较	
26. Our Country 我们的国家	83
名词的所有格 s; 不规则的形容词的比较	
27. How Are You? 您好?	87
复习	
28. A Good Singer 一个优秀的歌唱家	95
名词的复数; 现在完成时态	
29. Socrates and His House 苏格拉底和他的屋子	99
-er, 者; -ing, 进行式	
30. The Three Sons 三个儿子	103
描写的形容词	
31. On the Way 在路上	107
表数量的和表约量的形容词	

32. The Golden Stars 金星	113
及物動詞和不及物動詞	
33. A Strange Will 一个奇怪的遺囑	118
联系動詞和助動詞	
34. White and Black (1) 白人和黑人 (1)	124
主語和謂語	
35. White and Black (2) 白人和黑人 (2)	130
語态	
36. The Earth 地球.....	135
状态副詞	
37. The Bear and the Travellers 熊和旅人	141
時間副詞; 地点副詞	
38. The Fall of Troy (1) 特洛伊城的陷落 (1)	145
程度副詞	
39. The Fall of Troy (2) 特洛伊城的陷落 (2)	149
肯定副詞和否定副詞	
40. Our Neighbours 我們的邻国	154
自身代詞	
單詞复习.....	160
不規則動詞.....	164
練習答案 Key to Exercises	166
音標 Phonetic Symbols.....	176
小詞典 A Little Dictionary	177

英語字母表

印刷体		手 写 体		印刷体		手 写 体	
大寫	小寫	直 體	斜 體	大寫	小寫	直 體	斜 體
A	a	A	a	N	n	N	n
B	b	B	B	O	o	O	O
C	c	C	C	P	p	P	P
D	d	D	D	Q	q	Q	Q
E	e	E	E	R	r	R	R
F	f	F	F	S	s	S	S
G	g	G	G	T	t	T	T
H	h	H	H	U	u	U	U
I	i	I	I	V	v	V	V
J	j	J	J	W	w	W	W
K	k	K	K	X	x	X	X
L	l	L	L	Y	y	Y	Y
M	m	M	M	Z	z	Z	Z

Lesson 1

THE ENGLISH ALPHABET

第一課 英語字母

英語共有 26 個字母，每個字母有個名稱，好像一個人有了名字便於招呼一樣。英語字母的名稱按順序說明如下：

a 讀如答應聲“欸”，相當於漢語拼音字母 ei，注音字母 ㄟ。

b 讀如江南話濁音*“皮”，相當於漢語拼音字母 bi 讀成濁音，我們就寫成 bi.**

c 讀如尖音“西”，注音字母 ㄘ 丨。

d 讀如江南話濁音“地”，漢語拼音字母讀成濁音的 di。

e 讀如衣服的“衣”，漢語拼音字母 i。

f 讀如江南音“愛夫”，相當於拼音字母 êf，注音字母 ㄝ ㄈ。

g 讀如江南音旗子的“旗”，相當於拼音字母濁音的 ji。

h 讀如“欸趨”，收尾的“趨”近似俄語字母 ч，略如火車放汽的聲音，漢語拼音勉強寫作 eich。

* 大多數的英語字母可以拿漢語拼音字母作對比，但是因為普通話里沒有“濁音”和“尖音”，而方言里倒有，我們就利用江南話作比較。北方的讀者如果不知道濁音和尖音，可以請南方同志（例如上海人或蘇州人）照本地方音念漢字，同樣可以聽到相當正確的讀音。

** b 念“皮”要照濁音念，我們在字母下面加個小圓圈作為濁音的符號，例如“bi”（“皮”）。

i 讀如上海音前重后輕的“矮_ㄞ”，近似漢語拼音字母 ai，但是前面的 a 要讀得响亮、清楚、較長，从这个 a 滑到后面的 i，这收尾的 i 发音較輕、較短、較模糊。

j 讀如“杰”的濁音，相当于宁波音茄子的“茄_ㄞ”，近似漢語拼音字母濁音的 jic.

k 讀如江南音“开”，漢語拼音字母 kē.

l 讀如江南音“爱儿”，漢語拼音字母 êl.

m 讀如江南音“爱姆”，漢語拼音字母 êm.

n 讀如江南音“爱_ㄞ”，相当于漢語拼音字母 ên.

o 讀如普通話“哦”，相当于江南音阿房宮的“阿”，近似漢語拼音字母 ou.

p 讀如批評的“批”，漢語拼音字母 pī.

q 讀如“克由”的合音，就是“阿 Q 正传”的“Q”，漢語拼音字母 kiu.

r 讀如“啊_ㄞ”，相当于漢語拼音字母 ar.

s 讀如江南音“爱司”，漢語拼音字母 ês.

t 讀如梯子的“梯”，漢語拼音字母 ti.

u 讀如自由的“由”，相当于拼音字母 you.

v 讀如江南音維他命的“維_ㄞ”，拼音字母 vi.

w 讀如濁音“达_ㄞ勃流”，中間“勃_ㄞ”音要念得很輕。

x 讀如江南音“爱克司”，收尾“克司”要念得很輕，漢語拼音写做 êks.

y 讀如濁音“歪_ㄞ”，相当于漢語拼音字母 wa—i.

z 讀如濁音“裁_ㄞ特”，相当于漢語拼音字母讀成濁音的 zaid.

学 习 辅 导

1. 英語 26 个字母必須按順序讀熟，讀得能背，要背得滾瓜烂熟，因为这对于以后查詞表、拼生詞等都很需要。

2. 字母表可以分段讀成順口溜，如下：

a ei	b bi	c si	d, di	e i	f êf	g, ji
h eich	i a-i	j jie	k, kê	l êl	m êm	n, ên
o ou	p pi	q, kiu		r ar	s ês	t, ti
u you	v vi	w, dabliu		x êks	y wa-i	z. zaid

3. 先讀印刷体小写字母，照順口溜背熟，再分析字形，注意辨认，然后从印刷体小写字母出发，进一步辨认大写和手写体（字体見本书第 6 頁），一步步来，不可心急。

Lesson 2

THE WRITING OF ENGLISH LETTERS

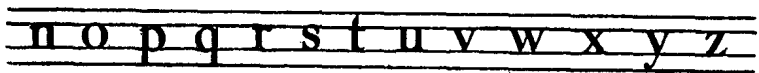
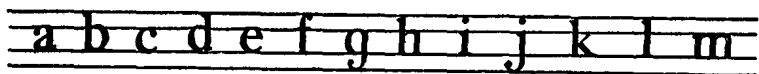
第二課 写字母



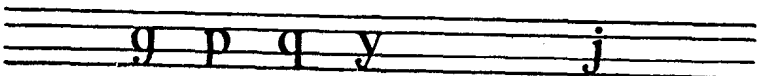
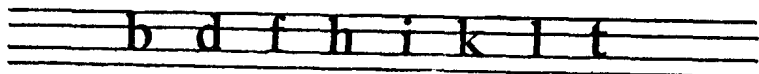
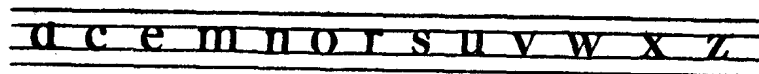
学习辅导

1. 字母旁边的箭头注着“1”“2”等是表示写字笔顺和方向，如 a 字先写 c，再连着写 t 就成为 a。

2. 字母有长有短，有的伸出头，有的拉下腿，都有一定的格式。读者可划四条线，分成上中下三格，按下列格式临写几遍：



字形长短的比较



Lesson 3

CHINESE PHONETICS

第三課 漢語拼音

英語跟漢語不論在語音、詞匯或者語法方面都不相同，這是誰都知道的。是不是連一點共同的地方都沒有呢？那又不然。其中也有些共同的地方*。既然如此，我們把漢語拼音跟英語拼音相同的那些地方先學一學，同樣學拼音，從漢語拼音着手，從已知出發去學未知，那就方便得多了。

元音，輔音；韻母，聲母

學拼音的時候，我們常聽到“元音”、“輔音”、“韻母”、“聲母”等用語，要是不先說明，有時候會使讀者迷糊的。扼要地加以說明，還是用土方法好，因為語音學家採用的定義不一定能叫初學者看得明白。土方法的說明很簡單：聲音能說得響亮的叫“元音”，代表元音的字母叫“韻母”；聲音發不響亮的叫“輔音”，代表輔音的字母叫“聲母”。聲母因為發音不響亮，遠一點就聽不到，不能單獨用。聲母跟韻母相拼，就拼出音來了。比方說，a（啊）發音響亮，拿音來說，是元音，a 這個字母叫韻母。p 本身不發音，它只是叫發音的人雙唇緊閉，準備

* 父親也叫 papa（爸爸），母親也叫 mamma（媽媽），高興了，笑 haha（哈哈），嘆口氣，發聲 a!（啊），這些聲音都是相同的。就說單詞也不是沒有一個相同的。汽船或馬拉東西，英語叫 tow（拖），“叩頭”叫 kotow，“颱風”叫 typhoon，語音、語義都相同，何況我們還採用了一些外來語，如“馬達卡”、“康拜因”、“坦克”、“引擎”等等。就是語法，我們說，“我吃飯”，英語也按這個順序說，並沒說成“飯吃我”。可見兩國的語文儘管大不相同，其中也有些共同的地方。再說，英語 26 個字母跟我們採用的漢語拼音字母在字形、寫法、順序各方面都完全相同，就是發音，也有不少相同的或者近似的。因此，我們完全可以，而且應當利用普通話、方言、漢語拼音字母和漢字作為學習英語的幫助。

把气流从嘴里冲出来，加了 o 才拼成“泼”，在没跟 o 相拼的时候，声音很轻，远一点几乎听不见。p 这个符号拿音来说是辅音，p 这个字母叫声母。

本课先介绍声母 9 个，韵母 6 个。拿这 15 个字母就能拼出很多的音来。这些字母的发音跟英语的发音基本上是相等的或很近似的，读者先把这些读熟，对于以后的学习是很有帮助的。我们第一课学的是英语字母的名称，现在学的是字母的本音。名称便于称呼，本音便于拼音，各有用处。

本课要介绍的 9 个声母说明如下：

p 名称叫“批”(pi)，本音要读如江南音活泼的“泼”，相当于注音字母 ㄆ (但是中间没有ㄨ的音素)；普通话“怕”、“破”、“批”、“配”、“铺”等音开头的辅音就是这个 p。

m 名称叫“爱姆”(êm)，本音要读如怎末样的“末”，相当于注音字母 ㄇ；普通话“妈”、“磨”、“迷”、“煤”、“母”等音开头的辅音就是这个 m。

f 名称叫“爱夫”(êf)，本音要读如江南音头发的“发”，相当于注音字母 ㄈ；普通话“法”、“飞”、“方”、“夫”等音开头的辅音就是这个 f。

t 名称叫“梯”(ti)，本音要读如普通话特别的“特”，相当于注音字母 ㄊ；普通话“他”、“拖”、“推”、“秃”等音开头的辅音就是这个 t。

n 名称叫“爱叻”(ên)，本音要读如怎末办呐的“呐”，相当于注音字母 ㄋ；普通话“那”、“懦”、“内”、“奴”等音开头的辅音就是这个 n。

l 名称叫“爱儿”(êl)，本音要读如北方人唤猪的声音嘞嘞嘞的“嘞”，相当于注音字母 ㄌ；普通话“拉”、“罗”、“雷”、“炉”等音开

头的輔音就是这个 l.

k 名称叫“开”(kê), 本音要讀如雕刻的“刻”, 相当于注音字母ㄎ; 普通話“卡”、“开”、“考”、“扣”、“枯”等音开头的輔音就是这个 k.

h 名称叫“欸趋”(eich), 本音要讀如喝水的“喝”, 相当于注音字母ㄏ; 普通話“哈”、“海”、“好”、“吼”、“呼”等音开头的輔音就是这个 h.

s 名称叫“爱司”(êś), 本音要讀如馬克思的“思”, 相当于注音字母ㄙ; 普通話“撒”、“赛”、“扫”、“搜”、“苏”等音开头的輔音就是这个 s.

以上 9 个声母 (p, m, f, t, n, l, k, h, s) 要多讀几遍, 做到能认、能念、能写, 然后再学下面 6 个韵母, 說明如下:

a 名称叫“欸”(ei), 汉语拼音讀如“啊, 是我啊”的“啊”, 注音字母ㄚ; 普通話“巴”、“怕”、“媽”、“发”等音的元音就是这个 a.

u 名称叫“由”(you), 汉语拼音讀如“烏”, 注音字母ㄨ; 普通話“古”、“枯”、“奴”、“虎”等音的元音就是这个 u.

ei 讀如“欸”, 就是英語字母“a”的名称, 注音字母ㄟ; 普通話“杯”、“配”、“煤”、“飞”等音的元音就是这个 ei.

iu 讀如自由的“由”, 注音字母ㄣ又; 普通話“牛”、“謬”、“刘”等音的元音就是这个 iu.

ao 讀如奥妙的“奥”, 注音字母ㄠ; 普通話“包”、“抛”、“毛”、“劳”等音的元音就是这个 ao.

ing 讀如英明的“英”, 注音字母ㄣ; 普通話“丁”、“听”、“宁”、“灵”等音就有这个 ing.

以上 6 个韵母 (a、u、ei、iu、ao、ing) 要多念几遍, 做到能认、能念、能写, 然后再用这些声母和韵母练习拼音.